

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي أداة للتمييز الإنسان عن المخلوقات الأخرى. تتضمن وظيفة اللغة منها لوسيلة التواصل وطريقة لنقل مانفكر سواء كان سفويا أم كتابيا. أما اللغة عند أحمد عزّان هي نظام على شكل أصوات ويستخدمها مجموعة من الناس للتواصل والتفاعل.¹ يتكلم عن اللغة لا يمكن فصلها عن المشكلة الموجودة حولها. تصنف المشكلات تعلم اللغة العربية إلى قسمين، هما المشكلات اللغوية والمشكلات لغير اللغوية. ومنها مشكلات الصوتية ومشكلات المفردات ومشكلات الصرفية ومشكلات النحوية.² قد ذكر نور أميرالدين عدة مشكلات النحوية منها (١) اختلاف أنماط الجملة في اللغة العربية عن أنماط الجملة التي تعلمها الطلاب في تعلم اللغات الأجنبية الأخرى. (٢) الإعراب أو خصائص الإعراب التي لا توجد في اللغات الأجنبية الأخرى مما يوحي بصعوبة فهم اللغة العربية. (٣) الاختلافات في بنية الجملة مع اللغات الأخرى.³ أما المقصود من النحو هو قواعد يعرف بها صيغ الكلمات العربية وأحوالها حين إفرادها وحين تركيبها.⁴ وإحدى من المواضيع في قواعد اللغة العربية هو الاستفهام. الاستفهام هو مصدر من وزن استفهم-يستفهم. تعريفه لغة استوضح وأما اصطلاحا هو طلب الفهم عن حقيقة الشيء أو اسمه أو عدده أو صفة من صفاته.⁵ في الناحية

¹ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, 6th ed. (Bandung: HUMANIORA, 2015), 2.

² Ahmadi and Aulia Mustika Ilmiani, *METODOLOGI PEMBELAJARAN BAHASA ARAB (Konvensional Hingga Era Digital)* (Yogyakarta: Ruas Media, 2020), 15.

³ Noor Amirudin, "PROBLEMATIKA PEMBELAJARAN BAHASA ARAB," *TAMADDUN*, November 4, 2017, 9, <https://doi.org/10.30587/tamaddun.v0i0.66>.

⁴ Vitri Angelina et al., "Problematika Pemahaman Nahwu Mahasantri Yayasan Munashoroh Indonesia Pusat Ciputat Tangerang Selatan," *Lugatuna: Jurnal Pendidikan & Ilmu Bahasa Arab* 2, no. 1 (2023): 31, <https://doi.org/10.31764/ljpb.v2i1.12723>.

⁵ عزيزة فوال بابستي، المعجم المفصل في النحو العربي (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٢)، ٨٧.

التفاعلية، تعتبر وظيفة جمل الاستفهام هي أحد عناصر تكوين التفاعلات.^٦ لذلك يعد الاستفهام عنصرًا مهمًا حتى يمكن إجراء المحادثات باللغة شفويًا وكتابيًا.

كان يتي خيران يجي في دراستها تنقسم وجوه صعوبة الطلاب نقل أدوات الاستفهام الإندونيسية إلى العربية أربعة، هي سهلة بنسبة للخطأ ٥٠%-٢٥% أي جعل الجملة بأداة الاستفهام خصوصًا ما وكم وكيف ولماذا وأهل وأين وأي ومن ومتى/أيانا وترجمة جملتها من الإندونيسيا إلى العربية، ترجمة الاستفهام بكلمة (*siapakah, apakah, kah, dsb*)، وإدخال الحروف قبل أداة الاستفهام. ومتوسطة بنسبة للخطأ ٢٦%-٥٠% أي إجابة الاستفهام أهل، إدخال جملة الفعلية بعد أدوات الاستفهام، جعل الجملة بكلمة ماذا ومن ذا، جعل الجملة بإدخال الكلمة قبل ما، وجعل الجملة الاستفهام المنفية. وصعبة بنسبة للخطأ ٥١%-٧٥% أي إدخال الحرف باء قبل أداة كم. وصعبة جدا للخطأ ٧٦%-١٠٠% أي حذف ألف في أداة الاستفهام ما بعد دخول حرف الجر وجعل الجملة الاستفهام بأداة أنى.^٧

عند راجل فضيلة في دراسته تحليل الأخطاء اللغوية عند تطبيق الكلام، يذكر الباحث الأخطاء التي تأتي من الطلاب بمعهد الإرشاد الإسلامي في جاوى الوسطى بينها تأخير المبتدأ حقه التقديم وتأخير الاستفهام المثل "أنظمة في أين ذلك؟" أي في الإندونيسيا "peraturan dari mana itu?" وأسلوب صحيحها هي "أين تأتي تلك الأنظمة؟". هذه الجملة تبين خطأ الطلاب لأنهم ترجمة الجملة الإندونيسية كلمة فكلمة ولكن أسلوب اللغة العربية اختلاف بأسلوب اللغة الإندونيسية. المثل أخرى هو أداء الفعل في زمن ماض بسياق المصدر "أنت خلاص تحفيظ؟" أي في الإندونيسيا "kamu sudah hafal?". كلمة تحفيظ مصدر من حفظ والمصدر لا يدل على وقوع زمن.

⁶ Mariam L.M. Pandean, "KALIMAT TANYA DALAM BAHASA INDONESIA," *Kajian Linguistik* 5, no. 3 (September 2, 2018): 76, <https://doi.org/10.35796/kaling.5.3.2018.25030>.

⁷ Yati Khairani Yahya, " التحليل القبالي بين أدوات الاستفهام العربية والإندونيسية وتأثيرها في تعليم مهارة ", *Abjadia: International Journal of Education* 2, no. 2 (December 15, 2017): 95-118, <https://doi.org/10.18860/abj.v2i2.5360>.

وأسلوب الصحيح هو "أنت حفظت؟" لأن كلمة *sudah* في كلمة الفعل بأسلوب العربية يدل على فعل الماضي، اختلاف بأسلوب الإندونيسية لا يوجد فعل الماضي.^٨

في الدراسة الأخرى تحليل الأخطاء كلام اللغة العربية عند الطلاب شعبة اللغة العربية في معهد جامعة الإسلامية الحكومية بالانكارايا البحث العلمي من سولي نفسية أن بعض أخطاء كلام الطلاب بينها "صحيح أنت مريضة؟" وهذه الجملة خطأ لأن ليس حرف الاستفهام والقاعدة لم يناسب. الأسلوب الصحيح هو "هل أنت مريضة؟". المثال الأخرى "هل أنت خلاص يأكل؟" أي في الإندونيسيا "apa kamu sudah makan?". هذه الجملة خطأ لأن ترجمة الجملة الإندونيسية إلى العربية كلمة فكلمة وأسلوب العربية الصحيح هو "هل أكلت؟" أي باستعمال فعل الماضي لأن كلمة *sudah makan* في العربية يدل على زمن الماضي.^٩

من البيانات المذكورة، فإن أخطاء الطلبة في إنشاء الجملة خاصة جملة الاستفهامية تحتاج إلى المزيد من الاهتمام. تشمل الأخطاء التي يرتكبها الطلاب بينها أخطاء القواعد، واختيار الكلمة، وبنية الجملة، والصرف، وغيرهم. العوامل التي تؤدي إلى هذه الأخطاء إحداها من الاختلافات في ترتيب الجملة اللغة العربية و ترتيب الجملة اللغوية التي تستخدمها الطلاب، على سبيل المثال من الجملة "sudah makan" في اللغة الإندونيسية لتدل زمن الماضي بينما في اللغة العربية تستخدم الجملة بوزن زمن الماضي من الكلمة "أكل".

أن القدرة على إرسال المعلومات باللغة شفهيًا أو كتابيًا يشكل جزءاً من القدرة النشطة الإنتاجية. تعتبر مهارة الكلام باعتبارها قدرة النشطة الإنتاجية هي واحدة من المكونات الهامة التي أصبحت هدفاً لتعلم اللغة العربية. مهارة الكلام أو التحدث غالباً

^٨ راجل فضيلة، "تحليل الأخطاء اللغوية عند تطبيق الكلام (دراسة حالية)" (الملتقى العلمي العالمي للغة العربية، أجيح، ٢٠١٦)، ٦٢١-٦٢٢.

^٩ سولي نفسية، "تحليل الأخطاء كلام اللغة العربية عند الطلاب سبعة اللغة العربية في معهد جامعة الإسلامية الحكومية بالانكارايا سنة ٢٠١٧/٢٠١٨ في اللغوية العربية" (بالانكارايا، جامعة الإسلامية الحكومية بالانكارايا، ٢٠١٩)، ٥١.

تُسمى بالمحادثة. والمحادثة هو التفاعل أو الاتصالات من وجهين أو أكثر. التحدث هو وسيلة لكي يتمكن الشخص من التفاعل مع الآخرين بسرعة. وذكر يوسف وأنوار أن دروس اللغة العربية يجب أن تبدأ بالمحادثة ولو بكلمات بسيطة يفهمها الطلبة. وضح هذا البيان يشير إلى أهمية مهارة الكلام أو المحادثة حتى يصبح الطلبة ماهرين في التواصل المباشرة.¹⁰

أما أغراض تعليم مهارة الكلام أوالمحادثة عند يوسف وأنوار هي (١) تدريب الطلاب على التحدث باللغة العربية بشكل جيد. (٢) ماهر في التحدث باللغة العربية عن أي أحداث يعرفها في المجتمع والعالم الدولي. (٣) القدرة على ترجمة محادثات الآخرين من خلال الهاتف والراديو والتلفزيون والمسجل وغيرها. (٤) تنمية شعور الحب والاستمتاع باللغة العربية والقرآن.¹¹

كتاب المحادثة هو من كلمة كتاب أي صور فيه اللفظ بحروف الهجاء.¹² وكلمة المحادثة كما عرفنا قبلها هي التفاعل أو الاتصالات من وجهين أو أكثر.¹³ فكتاب المحادثة هو صور فيه اللفظ التي تحتوي على الحوار بين الشخصين أو أكثر. وعند خير الأنوار كتاب المحادثة هو الكتاب الإضافي الذي يبحث عن مجموعة من الحوارات المتدرجة في موقف الحياة المختلفة بحد تدعيم مهارة الإتصالي التي يتوخى تحقيقها أحد كتاب تعليم العربية.¹⁴ أما الغرض من كتاب المحادثة هو أن تكون وسيلة لتحقيق أهداف تعلم المحادثة أو الكلام.

لا تظهر جمل الاستفهام تركيب ومعنى معينين فحسب، ولكن تشير أيضًا إلى حالات التواصل والتفاعل بين المستخدمين. يتم بناء أنشطة التفاعل من خلال مكونات

¹⁰ Ilmiani, *METODOLOGI PEMBELAJARAN BAHASA ARAB (Konvensional Hingga Era Digital)*, 73-74.

¹¹ Ilmiani, 75.

¹² لويس معلوف، المنجد في اللغة والأدب والعلوم (بيروت: المطبعة الكاثوليكية، ١٩٦٠)، ٢٢-٦٢١.

¹³ Ilmiani, *METODOLOGI PEMBELAJARAN BAHASA ARAB (Konvensional Hingga Era Digital)*, 74.

¹⁴ Khairil Anwar, "Buku Percakapan Bahasa Arab Dengan Pendekatan Kontekstual," *An Naba* 2, no. 2 (2019): 35, <https://doi.org/10.2512/annaba.v2i2.29>.

التفاعل هي (١ المتفاعل ٢) السياق الكامن وراء التفاعل (٣) وسائط التفاعل المستخدمة.^{١٥} وعلى هذا الوصف لا يمكن فصل المحادثة عن الجمل الاستفهامية. كحوار من وجهين أو أكثر، تتكون المحادثة من جمل السؤال والجواب بين المستخدمين.

وفي هذا الصدد، تهدف هذه الدراسة إلى دراسة الاستفهام في أحد الكتب المحدثة أي كتاب ١٠٠ محادثة عربية للمبتدئين. وهو كتاب تم تجميعه مباشرة من قبل الناطق الأصلي الذي يعيش في إندونيسيا منذ عام ٢٠١٨. وهو يتكون من حوارات تغطي معظم الحياة اليومية مع أنماط اللغة العربية المتكيفة مع الحوار الإندونيسي.

وبناء على ما سبق فإن هذه الدراسة ركزت على كتاب المحادثة التي تتكون من ١٠٠ الحوارات اليومية تتعلق بالحياة اليومية وسهل للاستخدام. يسعى هذه الدراسة إلى المساهمة في دراسة الاستفهام، وخاصة في المحادثة اليومية لمعرفة تركيب الجمل في جملة الاستفهام في اللغة العربية، مثل تركيب الجملة الاسمية وجملة الفعلية وكذلك موقع الكلمة أو إضافتها في أداة الاستفهام. وتحاول هذه الدراسة أيضًا العثور على المخالفة والمشابهة من الجمل الاستفهامية باللغتين هما اللغة العربية واللغة الإندونيسية لكي تساعد الطلاب والمعلمين في تعلم وتعليم الاستفهام بشكل جيد وصحيح. ويسعى هذه الدراسة إلى اكتشاف تغيرات في معاني الاستفهام التي الموجودة في هذا الكتاب إذا حدث تغيير في تركيبها.

فيما يتعلق بهذه المشكلة، بعض الدراسات التي تعلق بهذه الدراسة هي إيكاجهيا فوتريانا (٢٠١٨) الاستفهام في اللغة العربية والإندونيسية (دراسة تقابلية) هي تبحث عن الاختلاف والمساواة بين اللغة العربية والإندونيسية، وياتي خيران يحيى (٢٠١٧) التحليل التقابلي بين أدوات الاستفهام العربية والإندونيسية وتأثيره في تعليم مهارة الكتابة هي تبحث عن اختلاف وتشابه الاستفهام بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية والتنبؤ الصعوبات التي تتوقع أن يواجه الدارسون عند تعلم اللغة الأجنبية،

¹⁵ Pandean, "KALIMAT TANYA DALAM BAHASA INDONESIA," 76.

وأفريلييا نور عفيفة (٢٠٢٢) انحراف معاني الاستفهام في سورة الملك ومزاولته في تعليم البلاغة (دراسة تحليلية دلالية) هي تبحث عن معاني الاستفهام في سورة الملك، ونور أفني (٢٠١٨) إفادة الاستفهام في سورة البقرة الجزء الأول (دراسة نحوية) هي تبحث عن أشكال ومعاني الاستفهام في سورة البقرة.

واختلفت هذه الدراسة عن الدراسات السابقة. تمتع هذه الدراسة بالأصالة في شكل موضوع الدراسة التي المختلفة عن الدراسات السابقة، حيث استخدمت الدراسات السابقة سور القرآن الكريم والروايات العربية في أبحاثها. تحاول هذه الدراسة أن تبحث كتاب المحادثة التي تتناول موضوعات الحياة اليومية بشكل أكثر تحديداً. وبعض النظر عن ذلك، فإن هذه الدراسة لا تتناولها من الناحية النحوية فحسب، ولكن أيضاً من حيث أوجه المشابهة والمخالفة، بحيث تؤمل أن تساعد وتحد من مشاكل الطلاب الذين يصعبون في تكوين جملة الاستفهام.

من عدة أوصاف في خلفية البحث يهتم الباحثة بإجراء الدراسة بعنوان "تركيب الجمل الاستفهامية ومعانيها في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبید (دراسة نحوية ودلالية)".

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة هذا البحث هي:

١. كيف أشكال تركيب الجمل المشابهة التي تستخدم أدوات الاستفهام بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبید؟
٢. كيف أشكال تركيب الجمل المخالفة التي تستخدم أدوات الاستفهام بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبید؟

٣. كيف تغيير معاني الجمل عند تغيير تركيب الجمل التي تستخدم أدوات الاستفهام في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد؟

ج. أهداف البحث

أما أهداف هذا البحث هي:

- (١) لاكتشاف أشكال تركيب الجمل المشابهة التي تستخدم أدوات الاستفهام بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد.
- (٢) لاكتشاف أشكال تركيب الجمل المخالفة التي تستخدم أدوات الاستفهام بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد.
- (٣) لاكتشاف تغيير معاني الجمل عند تغيير تركيب الجمل التي تستخدم أدوات الاستفهام في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد.

د. أهميات البحث

١. أهمية النظرية

من المقرر تمت تقديم هذه الدراسة رؤية حول المشاكل المتعلقة بالشكل، ومقارنة ومعانيه على التحدث أو اللغات التي استخدمت اليومية. ومن المتوقع أن تزيد هذه الدراسة من الثروة العلمية في مجال التعليم اللغة العربية خصوصا إلى المشابهة والمخالفة بين جمل الاستفهام في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث نوعه وتركيب جملة ومعانيه لمساعدة تعليم اللغة العربية عند طلاب الإندونيسية في مرحلة الإبتدائية والمتوسطة والعالية. ثم تزيد هذه الدراسة من حيث أسلوب "هل" الذي تغيير معانيه من التصديق إلى التصور أي للشك أو التخيير بدخول حرف عطف "أو" ومعطوفه.

٢. أهمية التطبيقية

من الناحية التطبيقية، سوف تقدم هذه الدراسة مساهمات حول أمثلة من الاستفهام في اللغات اليومية، وكذلك من المتوقع أن تساعد الطلاب على فهم الاستفهام بشكل أفضل وفعال عن طريق مقارنة اللغة العربية والإندونيسية.

هـ. التعريف الإجرائي

١. تركيب الجمل

التركيب هو مصدر من ركب - يركب - تركيب جمعه تراكيب أو تركيبات. تراكيب الجمل بمعنى تأليفها، أي ضم بعضها إلى بعض.^{١٦} أما كلمة الجمل هي جمع من الجملة أي جماعة الشيء. هي ما تركب من مسند ومسند إليه وهي إما اسمية بالمبتداء والخبر أو فعلية بالفعل والفاعل.^{١٧} وفي الإصطلاح الجمل هي كلام مفيد مستقل. الجمل مترادف بالكلام لأن الكلام يشترط فيه الإفادة و الجملة قد تكون مفيدة وغير مفيدة بعض الأحيان. تتألف الجملة بالفعل والفاعل في جملة الفعلية، المسند والمسند إليه و المبتداء وخبره في جملة الإسمية.^{١٨} والمقصود بتركيب الجمل في هذه الدراسة هي الكلام الذي يتألف من كلمات التي يتضمن أدوات الاستفهام وهو يفيد بالفهم سواء كانت اسمية أو فعلية.

٢. الجمل الاستفهامية

استفهام هو مصدر أصله من وزن استفهم - يستفهم. هو لغة بمعنى استوضح واصطلاحاً هو طلب من الفهم عن حقيقة الشيء أو اسمه أو عدده أو صفة من صفاته.^{١٩} وفي هذه الدراسة الجمل الاستفهامية هي كلام أو الجملة التي يتضمن إحدى

^{١٦} عبد الغني أبو العزم، معجم الغني الزاهر، الطبعة الأولى (الرباط: مؤسسة الغني للنشر، ٢٠١٣)، ١٣٤٥.

^{١٧} لويس معلوف، المنجد في اللغة والأدب والعلوم (بيروت: المطبعة الكاثوليكية، ١٩٦٠)، ١٠٢.

^{١٨} بابستي، المعجم المفصل في النحو العربي، ٤١٩-٢٠.

^{١٩} بابستي، المعجم المفصل في النحو العربي، ٨٧.

أداة من أدوات الاستفهام إما حرفاً أو أسماء الاستفهام هي الهمزة وهل وما ومن وكيف ومتى وأين وأيان وأنى وأي وكم.

٣. المعاني

المعاني هي جمع من المعنى أي كل ما يدل عليه الكلام.^{٢٠} وفي كلام الاستفهام معناها الأصلي أو الحقيقي هي طلب عن فهم الشيء ولكن يخرج معناها الأصلي بعض الأحيان كالأمر والنهي والتسوية والنفي والإنكاري وغيرهم.^{٢١} أما المعاني في هذه الدراسة هي كلام أو الجملة التي تتضمن أدوات الاستفهام سواء كان معناها الحقيقي وغير الحقيقي.

٤. كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ

هي كتاب لشادي السيد عبيد الذي يتضمن مئة نص المحادثة في اللغة العربية للطلاب خاصا لمستوى المبتدئ. وهذه الدراسة كما موضوع البحث والتوضيح السابق سيحلل تراكيب الجمل ومعان عن جملة الاستفهام التي الموجودة في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد.

و. الدراسة السابقة المناسبة

الدراسات السابقة عن الاستفهام وفقا لملاحظة الباحثة كان يوجد كثرة، منها في البلاغة والنحوية ومعانيها وغيرهم. أما بعض الدراسات المناسبة عن هذه الدراسة هي:

١. إيكاجهيا فوتريانا (٢٠١٨) الاستفهام في اللغة العربية والإندونيسية (دراسة تقابلية). في هذه الدراسة أي الاستفهام في اللغة العربية والاندونيسية يوجد كثيرة المتشابهات والمختلفات خصوصا وجدت الباحثة عشرة الاختلافات وخمسة المستويات من حيث التعريف وأدواتها وأقسامها ومعانيها ووظائفها وقواعدها ومواقعها. المساواة هذه الدراسة أن كلاهما يبحث عن الاستفهام خصوصا المتشابه

^{٢٠} بابستي، ١٠١٥.

^{٢١} السيد أحمد الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٩)، ٨٣.

والاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.^{٢٢} والفرق بينهما أن الدراسة السابقة استخدمت بدراسة التحليلية التقابلية. أما هذه الدراسة استخدمت تحليل محتوى نموذج *Krippendorff*. وحاول هذه الدراسة العثور على المخالفات والمشابهات الجمل من كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد في حين أن الدراسات السابقة لم تكن موجودة بشكل خاص باستخدام هذه الكتاب كموضوع البحث.

٢. يأتي خيران يحيى (٢٠١٧) التحليل التقابلي بين أدوات الاستفهام العربية والإندونيسية وتأثيره في تعليم مهارة الكتابة. أن يهدف هذه الدراسة إلى وصف اختلاف وتشابه الاستفهام بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية والتنبؤ الصعوبات التي تتوقع أن يواجه الدارسون عند تعلم اللغة الأجنبية. ونتيجة هذه الدراسة توضح أن اختلاف بين أدوات الاستفهام العربية والإندونيسية ١٨ اختلافات وأما تشابهت بينهما في وجود أدوات الاستفهام الذي يستفهم منه أشياء غير عاقل وعدد وحالة الشيء وظرف مكان وتشابه في دخول الحروف قبل أداة الاستفهام أين و *mana*. وتشابه في استخدام رقم في آخر الجملة. وتشابه في دخول الكلمة قبل كلمة ما و *apa*.^{٢٣} المساواة هذه الدراسة أن كفيهما بحث عن الاستفهام خصوصا المشابهة والمخالفة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. أما الفرق بهذه الدراسة من حيث طريقة التحليلية و موضوع بحثها. الدراسة السابقة استخدمت البيانات من نتائج الاختبار المهارة الكتابة لطلبة برنامج المكثف للغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، بينما الدراسة قد فعلت الباحثة من كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد التي تحتوي على جملة المحادثة اليومية.

٣. أفريليا نور عفيفة (٢٠٢٢) انحراف معاني الاستفهام في سورة الملك ومزاولته في تعليم البلاغة (دراسة تحليلية دلالية). فنتيجة هذه الدراسة أن أية الاستفهام في سورة

^{٢٢} إيكاجيهيا فوتريانا، "الاستفهام في اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تقابلية)" (بنجرماسين، جامعة أنتساري

الإسلامية الحكومية)، ٢٠١٨.

^{٢٣} "التحليل القابلي بين أدوات الاستفهام العربية والإندونيسية وتأثيرها في تعليم مهارة الكتابة" Yahya, 23

الملك هي ١٤ آيات. وأدوات الاستفهام فيها تتكون بينهن الهمزة - هل - كيف - من - متى. أية الاستفهام بمعنى البلاغي أي المنحرفة منها ٥ آيات للنفي وأيتان للتوبيخ وأية للإنكاري وأية للوعيد وأية للتعجب وأية للإستبعاد. واستفادة انحراف أدوات الاستفهام في تعليم البلاغة أن دراسة التراكب تأتي بمثال أولاً ثم يتبعها القواعد عموماً كما في كتاب النحو والبلاغة.^{٢٤} المساواة هذه الدراسة أن كلاهما بحث عن الاستفهام ومعانيه. وفرقها من الدراسة السابقة هي اختلاف من جهة الموضوع والهدف وطريقة تحليلها.

(٤) نور أفني (٢٠١٨) إفادة الاستفهام في سورة البقرة الجزء الأول (دراسة نحوية). في هذه الدراسة وجدت الباحثة ٢١ آيات التي يحتوي على الاستفهام في سورة البقرة. و ثلاثة لأشكال الاستفهام و خمسة معاني الاستفهام هي الإنكاري والتعجب والتوبيخ والتنبيه والاستبعاد.^{٢٥} المساواة هذه الدراسة والدراسة السابقة أن كلاهما بحث عن الاستفهام من جهة القواعد ومعانيه. وفرقها من الدراسة السابقة هي اختلاف من جهة الموضوع والهدف وطريقة تحليلها. وهدفت هذه الدراسة لكشف المخالفة والمشابهة عن الجمل الاستفهامية بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ لشادي السيد عبيد.

^{٢٤} أفريليا نور عفيفة، "انحراف معاني الاستفهام في سورة الملك ومزاوته في تعليم البلاغة (دراسة تحليلية دلالية)".

(فونوروجو، الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو)، ٢٠٢٢.

^{٢٥} نور أفني، "إفادة الاستفهام في سورة البقرة الجزء الأول (دراسة نحوية)". (ميدان، الجامعة الإسلامية الحكومية سومطر

الشمالية)، ٢٠١٨.

ز. الإطار النظري

١. الجملة

أما بعض التعريفات من الجملة هي:

- (١) عزيزة فوال بابستي، أن الجملة لغة جماعة الشيء وتجمع على جمل. واصطلاحاً هي كلام مفيد مستقل. وذهب جماعة من النحاة أن الجملة والكلام مترادفين.^{٢٦}
 - (٢) الجملة هي التركيب الذي من كلمتين أو أكثر ويفيد لنا فائدة يسمى جملة مفيدة.^{٢٧}
 - (٣) الجملة هو ترتيب الجملة الذي يتكون من فعل والفاعل أو المبتداء والخبر.^{٢٨}
- ومن التعريفات السابقة فالجملة هي ما تركب من كلمتين أو أكثر التي تتكون من فعل والفاعل أو المبتداء والخبر. وتأليف مصطفى محمود الأزهرى أن صور تركيب الجملة أو الكلام سبعة، وهي:
- (١) من اسمين، مثل إبراهيم أمة.
 - (٢) من فعل واسم، مثل ساد العدل.
 - (٣) من فعل واسمين، مثل كان الله قديراً.
 - (٤) من فعل وثلاثة أسماء، مثل أيقنت الله موجوداً.
 - (٥) من فعل وأربعة أسماء، مثل أسلمت الأسير حارساً حازقاً.
 - (٦) من اسم وجملة، مثل القرآن يعلو، العالم والده مأجور.
 - (٧) من جملتين: جملة القسم وجوابه مثل "أقسم بالله إن موت حق"، أو جملة الشرط وجزاءه "إن تذاكر تنجح"^{٢٩}

^{٢٦} بابستي، المعجم المفصل في النحو العربي، ٤١٩.

^{٢٧} Jumhur, Yuniar, and Kristina Imron, *Buku Bahasa Arab Untuk Mahasiswa Perguruan Tinggi* (Palembang: Noerfikri Offset, 2018), 15.

^{٢٨} Abdul Haris, *Teori Dasar Nahwu Dan Sharf Tingkat Pemula* (Jember: Al-Bidayah, 2017), 210.

^{٢٩} مصطفى محمود الأزهرى، تيسير قواعد النحو للمبتدئين، (٣) rd ed. (مصر: دار العلوم والحكم الجيزة، ٢٠١١)، ٦-

وينقسم فؤاد النعمة الجملة إلى قسمين هما جملة اسمية وجملة فعلية.^{٣٠} أما جملة الإسمية هي كل جملة تتركب من مبتدأ وخبر، أو الجملة التي تبدأ باسم أو ضمير.^{٣١} فجملة الفعلية هي التي تبدأ بفعل وفاعل أو من فعل ونائب الفاعل.^{٣٢} الجملة الاسمية كما ذكر فؤاد النعمة هي الجملة التي تتركب من المبتدأ والخبر. فالمبتدأ هو اسم مرفوع يقع في أول الجملة وأن يكون معرفة. الاسم المعرفة هو ما دل على معين بذاته وهي سبعة أي الضمير (مثل أنا، أنت، هو)، والعلم (مثل محمد، القاهرة، ...)، واسم الإشارة (مثل هذا، هؤلاء، ...)، والاسم الموصول (مثل الذي، ...)، والمعرف بأل (مثل الرجل، الأسد، ...)، والمضاف إلى المعرف بأل (مثل كتاب الطالب)، والمنادى المقصود تعيينه (مثل يا مناضل).^{٣٣} وقد يقع المبتدأ نكرة في بعض الحالات أي إذا كان موصوفاً (مثل رجلٌ كريمٌ)، وإذا أضيف إلى نكرة (مثل طالب إحسان واقف)، وإذا سبقه نفي (ما ظالم ناجح)، وإذا سبقه الاستفهام (هل رجل فيكم).^{٣٤} وأما الخبر هو ما يكمل معنى المبتدأ أي هو الجزء الذي ينتظم منه مع المبتدأ جملة مفيدة ويطابق المبتدأ في العدد (الإفراد والتثنية والجمع) وفي النوع (التذكير والتأنيث) مثل المدرس حاضر - المدرسان حاضران - المدرسات حاضرات. والخبر ثلاثة أنواع هي:

١) اسم ظاهر (معرب أو مبني)، الخبر الذي يقع اسماً ظاهراً معرباً يكون عادة نكرة. فالاسم النكرة هو ما دل على غير معين أي على اسم شائع الدلالة مثل رجل - أسد - مدينة. والتنوين أي نون ساكنة لا تكتب وينطق بها في آخر الاسم النكرة.^{٣٥} أما الاسم المبني الذي يقع خبراً فيكون ضميراً أو اسم إشارة أو اسماً موصولاً.

^{٣٠} فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية (سورابايا: الهداية، دون السنة)، ١٩.

^{٣١} Agustiar, *Kaidah-Kaidah Dasar Memahami Teks Arab* (Riau: Asa Riau, 2016), 63-64.

^{٣٢} 78.

^{٣٣} نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، ٢٠.

^{٣٤} نعمة، ٢٧-٢٩.

^{٣٥} نعمة، ٢٠.

(٢) شبه جملة (جار ومجرور أو الظرف) مثل العامل في المصنع أو الحديقة أمام المنزل.

(٣) جملة اسمية أو جملة فعلية مثل النجاح إساسه العمل أو الشمسُ أشرقت.^{٣٦}

يجوز تقديم الخبر على المبتدأ إذا أريد اعطاه معنى الخبر مثل ممنوعُ التدخين، وإذا سبق المبتدأ والخبر حرف نفي أو استفهام وكان الخبر وصفاً مثل أقاتم أنت، وإذا كان الخبر شبه جملة والمبتدأ معرفة مثل في التأنى السلامة. ويجب تقديم الخبر على المبتدأ إذا كان الخبر شبه جملة والمبتدأ نكرة غير موصوف ولا مضاف مثل في بيتنا رجل، وإذا كان الخبر من الألفاظ التي لها الصدارة كأسماء الاستفهام مثل متى الامتحان، وإذا اتصل المبتدأ بضمير يعود على بعض الخبر مثل للسلام تبعائه.^{٣٧}

أما جملة الفعلية هي التي تبدأ بفعل وفاعل أو من فعل ونائب الفاعل. الفعل هو كل كلمة تدل على حدوث شيء في زمن خاص وينقسم الفعل من حيث تصريفه وزمن وقوعه إلى ماض ومضارع وأمر.^{٣٨} والفاعل هو اسم مرفوع يقع بعد فعل مبني للمعلوم ويدل على من فعل الفعل أو اتصف به مثل قام الرجل. ويكون الفاعل اسماً معرباً، أو اسماً مبنيًا كضمير أو اسم إشارة أو اسم موصول، أو مصدر مؤؤلاً من "أن والفعل" أو من "أن واسمها وخبرها".^{٣٩} وأما نائب الفاعل هو اسم مرفوع يقع بعد فعل مبني للمجهول ويحل محل الفاعل بعد حذفه. وحذف الفاعل يكون إما للعلم به أو الجهل به، أو الخوف منه مثل هُزِمَ العدو.^{٤٠}

^{٣٦} نعمة، ٣٠-٣٢.

^{٣٧} نعمة، ٣٣.

^{٣٨} نعمة، ١٣٢.

^{٣٩} نعمة، ٤٣-٤٤.

^{٤٠} نعمة، ٤٧.

٢ . الاستفهام في اللغة العربية

أ) التعريف من الاستفهام

الاستفهام هو مصدر من استفهم أي استوضح بوزن استفعل - يستفعل - استفعال. استفهم أصله من ف-ه-م ثم دخول إلى وزن استفعل بمعنى طلب فهم أو طلب من الفهم.^{٤١}

أما بعض الإصطلاحى هي:

(١) اصطلاحاً من عزيزة فوال بابستي أن الاستفهام هو طلب الفهم عن حقيقة الشيء أو اسمه أو عدده أو صفة من صفاته.^{٤٢}

(٢) لويس معلوف في كتاب المنجد في اللغة والأدب هو إستفهم ه الأمر : طلب منه أن يفهمه اياه أو يخبره عنه.^{٤٣}

(٣) سيد أحمد الهاشمي، الاستفهام هو طلب العلم بشيء لم يكن معلوماً من قبل وذلك بأداة من إحدى أدواته، وهي: الهمزة وهل وما ومن ومتى وأيان وكيف وأين وأنى وكم وأي.^{٤٤}

(٤) مصطفى الغلاييني في كتابه جامع الدروس العربية الاستفهام هو اسم مبهم يستعمل به عن شيء.^{٤٥}

(٥) علي الجارم ومصطفى أمين، الاستفهام طلب العلم بشيء لم يكن معلوماً من قبل.^{٤٦}

^{٤١} بابستي، المعجم المفصل في النحو العربي، ٨٧.

^{٤٢} بابستي، المعجم المفصل في النحو العربي، ٨٧.

^{٤٣} معلوف، المنجد في اللغة والأدب والعلوم، ٥٩٨.

^{٤٤} الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدیع، ٧٨.

^{٤٥} مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية (القاهرة: دار ابن الجوزي، ٢٠١٠)، ١٠٧.

^{٤٦} علي الجارم و مصطفى أمين، البلاغة الواضحة البيان والمعاني والبدیع للمدارس الثانوية (سورابايا: الهداية، ١٩٦١)،

يفهم من بعض التعريفات السابقة أن الاستفهام هو اسم مبهم يستعمل لطلب الفهم الذي لم يكن معلوماً قبله وذلك يستخدم أداة من إحدى أدواتها منها الهمزة وهل وما ومن ومتى وأيان وكيف وأين وأنى وكم وأي.

ب) أدوات الاستفهام

إن أدوات الاستفهام هي الأسماء التي تستعمل للاستفهام.^{٤٧} الاستفهام له أداة كثيرة، منها الهمزة وهل وما ومن وأي وكيف وأين وأيان وأنى ومتى. وينقسم أداة الاستفهام إلى نوعين أي حرف و أسماء الاستفهام.

١) حرف الاستفهام

الحرف هو ما يدل على معنى غير مستقل بالفهم، أو هو كلمة تدل على معنى في غيرها.^{٤٨} لذلك حرف الاستفهام هو كلمة التي تستعمل للاستفهام. وهي أداتان:^{٤٩}

(أ) الهمزة

يطلب الهمزة أحد أمرين تصور أو تصديق.

(١) فالتصور هو إدراك المفرد، نحو أعلي مسافر أم سعيد؟

(٢) والتصديق هو إدراك وقوع نسبة تامة بين شيئين أو عدم وقوعها. نحو أعلي مسافر؟

(ب) هل

يطلب بها التصديق فقط، أي معرفة وقوع النسبة أو عدم وقوعها لا غير. نحو

هل جاء الأمير؟ والجواب نعم أو لا.

^{٤٧} يابستي، المعجم المفصل في النحو العربي، ٦٩.

^{٤٨} يابستي، ٤٥٣.

^{٤٩} الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدع، ٧٨-٧٩.

(٢) أسماء الاستفهام

الأسماء جمع من الإسم. الإسم لغة سمة الشيء واصطلاحاً هو ما دل على معنى في ذاته غير مقترن بالزمن الماضي أو المضارع أو الأمر مثل بيت و شجرة.^{٩١} فأسماء الاستفهام هي الإسم الذي يستعمل للإستفهام. وهي:^{٩٢}

(أ) ما

موضوعة للإستفهام عن غير العقلاء، ويطلب بها:

(١) إيضاح الإسم، مثل ما المسجد؟

(٢) يطلب بها بيان الحقيقة المسمى، مثل ما الشمس؟

(٣) يطلب بها بيان الصفة، مثل ما خليل؟

(ب) من

موضوعة للإستفهام، ويطلب بها تعيين العقلاء، مثل من شيد الهرم الأكبر؟

(ت) متى

موضوعة للإستفهام، ويطلب بها تعيين الزمان سواء أكان ماضياً أو مستقبلاً،

مثل متى حضرت؟ ومتى ستذهب؟

(ث) أيان

موضوعة للإستفهام، ويطلب بها تعيين الزمان المستقبل خاصة، كقوله تعالى:

[يسأل أيان يوم القيامة] [القيامة: ٦].

(ج) كيف

موضوعة للإستفهام، ويطلب بها تعيين الحال، مثل كيف جاء زيد؟

(ح) أين

موضوعة للإستفهام، يطلب بها تعيين المكان، مثل أين تقع الاسكندرية؟

^{٩١} بابستي، المعجم المفصل في النحو العربي، ٩١.

^{٩٢} الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدیع، ٨١-٨٣.

(خ) أَيْ

للإستفهام، وتأتي لمكان كثيرة:

(١) فتكون بمعنى كيف، (أَيْ يُجِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا) [البقرة: ٢٥٩].

(٢) وتكون بمعنى من أين، (بِمَرِيْمٍ أَيْ لَكَ هَذَا) [آل عمران: ٣٧].

(٣) وتكون بمعنى متى، مثل زُرْنِي أَيْ شِئْتَ.

(د) كَمْ

للإستفهام ويطلب بها تعيين عدد مبهم، مثل كم كتابا قرأت؟

(ذ) أَي

يطلب بها تمييز أحد المتشاركين في أمر يُعْمَهُمَا، ويسأل بها عن الزمان والمكان

والحال والعدد والعاقل، وغيره على حسب ما تضاف إليه.

(ج) إعراب أدوات الإستفهام

أن حربي الإستفهام أي الهمزة وهل لا محل لهما من الإعراب. نحو "أفعلت؟"

فبدأت بالهمزة الإستفهام لا محل له من الإعراب وبعدها جملة الفعلية. وأسماء الإستفهام

كلها مبنية إلا أداة أي. فإعراب أسماء الإستفهام، هي:

كان أي معرب لأنه تضاف إلى مفرد. فتقول أيّ رجل جاء؟ فأي اسم إستفهام

مبتدأ مرفوع بالضمّة وهو مضاف. وتعرب أيضا اسم إستفهام مفعول به منصوب كما في

المثال أي كتاب قرأت؟

إن إعراب من و ما هما مبتدأ إذا كان بعدهما جملة اسمية أو شبه جملة، وتعرب

مبتدأ أو مفعول به إذا كان بعدهما جملة فعلية، وإذا كان بعدهما اسم فهما خبر مقدم.

وإذا كانت ما مسبوقه بحرف الجر، فتقول: لم، بم، عم.

أما كلمة ماذا فتعربها على ثلاثة أوجه هي في محل رفع مبتدأ كم في المثال ماذا في يدك؟. وفي محل نصب مفعول به كما في المثال ماذا فعلت؟. وأن تجعل "ذا" زائدة لا محل له من الإعراب وتكون ما حسب الموقع الذي وقعت فيه.^{٥٣}

أين ومتى وأيان هم تعرب ظرف دائما. إذا كان بعده اسم فهو متعلق بمجزوم خير مقدم. وإذا كان بعده فعل فهو ظرف متعلق بهذا الفعل.

لكيف إعرابان هما تكون حالا إذا كان بعدها فعل تام. وتكون خبرا مقدما إذا كان بعدها اسم أو فعل ناقص.

كم هي اسم استفهام مبهم ويحتاج إلى ما يوضح إبهامه. كم هي اسم استفهام في محل رفع مبتدأ إذا كان بعدها فعل لازم المثال كم طالبا حضر؟. في محل رفع خبر مقدم للمبتدأ المؤخر إذا كان بعدها اسم كما المثال كم مالك؟. وفي محل نصب مفعول به إذا كان بعدها فعل متعدي المثال كم كتابا قرأت؟. وفي محل نصب ظرف إذا كان تمييزها أسماء ظرف كما في المثال كم ساعة تقرأ؟. أو في محل نصب مفعول مطلق كما في المثال كم ضربة ضربته؟.^{٥٤}

(د) معاني الاستفهام

الاستفهام هو أحد من دراسة علم المعاني. علم المعاني هو أصول وقواعد يعرف بها كيفية مطابقة الكلام لمقتضى الحال بحيث يكون وفق الغرض الذي سيق له.^{٥٥} ومعنى الاستفهام أصله هو طلب العلم بشيء لم يكن معلوما من قبل وذلك بأداة من إحدى أدواته.^{٥٦} ولكن قد تخرج الاستفهام عن معناها الأصلي إلى معان أخرى وهي الأمر، والنهي، والتسوية، والنفي، والإنكار، والتشويق، والإستئناس، والتقرير، والتهويل،

^{٥٣} إلهام بوخبزة و شهينا زخناش، "وظيفة الاستفهام في النص القصصي" (ميلة، المركز الجامعي عبد الحفيظ بالصوف، ٢٠٢٣)، ٢٣-٢٧.

^{٥٤} عبده الراجحي، التطبيق النحوي، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٨، ٢)، ٦٥-٦٩.

^{٥٥} الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدع، ٤٦.

^{٥٦} الهاشمي، ٧٨.

والإستبعاد، والتعظيم، والتحقير، والتعجب، والتهكّم، والوعيد، والإستبطاء، والتنبيه، والتكثير.^{٥٧}

بنسبة على طلبه انقسمت الاستفهام إلى ثلاثة، هي: (١) ما يطلب به التصور تارة والتصديق تارة أخرى وهو الاستفهام الهمزة. (٢) ما يطلب به التصديق فقط وهو الاستفهام هل. (٣) ما يطلب به التصور فقط وهو بقية ألفاظ الاستفهام سوى الهمزة وهل أي ما ومن ومتى وأين وأيان وأنى وكم وكيف وأي.^{٥٨}

٣. الاستفهام في اللغة الإندونيسية

(أ) جملة الاستفهام

عموما تنقسم الاستفهام في اللغة الإندونيسية إلى نوعين. هما الجملة التي استخدمت لجواب الأسئلة بإجابة نعم/لا والجملة التي استخدمت لإجابة الأسئلة بالمعلومة. أما جعل الجملة الاستفهام نعم/لا في اللغة الإندونيسية بثلاثة طريقة: (١). باستخدام كلمة *apa* مع أو بدون زيادة *-kah*، (٢). باستخدام كلمة الاستفهام *-kah*، (٣). باستخدام تنغيم. واستطع جعل الجملة الاستفهام بالمعلومة باستخدام كلمة *apa*، *siapa, di mana, berapa, kapan, dsb* بحسب على المشكلة لمعلومات جديدة.^{٥٩}

فالمعاني من الاستفهام في اللغة الإندونيسية هي *apa* لغير الإنسان، *siapa* للإنسان، *berapa* للعدد والقياس والمكيال والتمن والقيمة ووحدات الوقت، *mengapa* للأسباب والأعمال، *bagaimana* لكيفية العمل ونتيجة العمل والأفكار، *mana* للمكان، *kapan* للحال.^{٦٠}

^{٥٧} الهاشمي، ٨٣-٨٤.

^{٥٨} Ali Asrun Lubis, "KAJIAN TENTANG KATA TANYA (ISTIFHAM)," *Jurnal Thariqah Ilmiah* 2, no. 1 (n.d.): 22.

^{٥٩} Wini Tarmini and Sulistyawati, *SINTAKSIS BAHASA INDONESIA* (Jakarta: UHAMKA PRESS, 2019), 106-7.

^{٦٠} Tarmini, 114-15.

ب) تغيير تركيب الكلمة

في اللغة الإندونيسية، هناك طريقة أخرى يمكن أن يجعل جملة الاستفهام بتغيير ترتيب الكلمات من الجملة الخبرية، وهي:

(١) إذا كان في الجملة الخبرية موجود كلمة *sudah* و *dapat, bisa/boleh, harus, mau*.

فنقل تلك الكلمة إلى أول الجملة وزيادة *-kah* في آخرها.

(٢) إذا كان في الجملة مسنده اسم أو صفة، فذلك يمكن نقل المسند والمسند إليه وزيادة

-kah في مسنده.

(٣) إذا كان في الجملة مسنده فعل لازم، فعل متعدي، فعل مع أو بدون مفعوله مباشرة

فيستطع المسند في أول الجملة وزيادة *-kah*.⁶¹

ج) الجملة الاستفهام من وظيفة كلمتها

كان الجملة الاستفهام في اللغة الإندونيسية من جهة *sintaksis* ممكن ترتيب

كلمة استفهامها في مكان وظائفها.

(١) كلمة الاستفهام في مكان المسند (*predikat*)

أن كلمة الاستفهام في مكان مسنده هناك *apa, mengapa, bagaimana, siapa,*

berapa, di mana, dan kenapa. المثال كما يلي:

Para mahasiswa itu sedang mengapa?

Aparat keamanan itu kenapa?

(٢) كلمة الاستفهام في مكان المفعول (*objek*)

أن كلمة الاستفهام في مكان مفعوله، هناك *apa dan siapa*. المثال كما يلي:

Para mahasiswa menuntut apa?

Masyarakat menyalahkan siapa?

⁶¹ Tarmini, 112–13.

(٣) كلمة الاستفهام في مكان الظرف (*keterangan*)

كان كلمة الاستفهام في مكان الظرف هناك *di mana, kapan, siapa, dan*

mengapa. المثال كما يلي:

Makanan dan minuman itu disediakan untuk siapa?

*Kapan krisis moneter akan berakhir?*⁶²

ح. هيكل البحث

إن الهيكل هذه الدراسة تكونت من ستة فصول، وهي فصل المقدمة وفصل الوصفي العام وفصل منهجية البحث وفصل عرض البيانات وفصل التحليل أو المناقشة والأخير الخاتمة. أما تفاصيله ستوضح على النحو التالي:

الفصل الأول هو المقدمة. هذا الفصل تكون من خلفية البحث، وأسئلة البحث، وأهداف البحث، وأهميات البحث، والتعريف الإجرائي، والدراسة السابقة المناسبة، والإطار النظري، وهيكل البحث.

الفصل الثاني هو وصفي عام. تكون هذا الفصل قسمان هما سيرة الأستاذ شادي السيد عبيد و كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ.

الفصل الثالث هو منهجية البحث. هو تكون من نوع ومدخل البحث، والبيانات ومصادرها، وأساليب جمع البيانات، وأدوات البحث، والأخير أساليب تحليل البيانات.

الفصل الرابع هو عرض البيانات. وهو تكون من الاستفهام المشابهة والاستفهام المخالفة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ.

الفصل الخامس هو التحليل أو المناقشة عن الجمل الاستفهامية ومعانيها في كتاب مئة محادثة عربية لمستوى المبتدئ. وهو تكون من المساواة والمخالفة عن أشكال تركيب الجمل الاستفهامية في اللغتين وتغيير معاني جملها عند تغيير تركيبها.

الفصل السادس هو الخاتمة. هي تكون من الخلاصة والإقتراحات.

⁶² Pandean, "KALIMAT TANYA DALAM BAHASA INDONESIA," 86-87.